



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 May 2005

Russian
Original: Chinese

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Тридцать восьмая сессия
Вена, 4–15 июля 2005 года

Проект конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах

Подборка замечаний правительств и международных организаций

Добавление

Содержание

	<i>Стр.</i>
II. Подборка замечаний	2
A. Государства	2
3. Китай	2



II. Подборка замечаний

A. Государства

3. Китай

*[Подлинный текст на китайском языке]
[14 апреля 2005 года]*

Замечания правительства Китая по проекту конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах

Правительство Китая,

отмечая, что Генеральная Ассамблея уполномочила учрежденную в 1966 году Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (в дальнейшем именуемую "Комиссия") содействовать прогрессивной гармонизации и унификации права международной торговли;

отдавая должное усилиям, предпринимавшимся Комиссией в течение ряда лет, по устранению препятствий для развития электронной торговли, имеющих в действующем законодательстве, в частности принятию в 1996 году Типового закона об электронной торговле, а в 2001 году – Типового закона об электронной подписи;

отмечая, что с 2002 года Рабочая группа по электронной торговле (в дальнейшем именуемая "Рабочая группа") на своих тридцать девятой, сороковой, сорок первой, сорок второй, сорок третьей и сорок четвертой сессиях обстоятельно и подробно обсуждала проект конвенции о заключении хозяйственных договоров (контрактов) в электронной форме, рассмотрела и в итоге приняла статьи 1–14, 18 и 19, а также проводила предварительный обмен мнениями по другим статьям;

полагая, что принятие конвенции, регулирующей определенные правовые аспекты электронной торговли, касающиеся, в частности, электронных сообщений, будет способствовать повышению юридической определенности международных контрактов, а следовательно – росту объемов международной торговли в интересах народов всех государств;

настоящим представляет следующие мнения и предложения в отношении проекта конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах (в дальнейшем именуемого "проект конвенции") (A/CN.9/577).

I. Находим данный проект конвенции в целом достаточно проработанным и полагаем, что можем его поддержать на том основании, что проект конвенции:

- регламентирует лишь использование электронных сообщений между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах, что позволяет избегать, насколько это возможно, вмешательства во внутреннее законодательство государств-участников (статья 1);

- прямо признает принцип автономии сторон в частном праве (статья 3);
- в полной мере учитывает природу частного права, к которому относится инструмент Комиссии, таким образом избегая положений регулирующего характера (статьи 7 и 13);
- регламентирует лишь частный вопрос использования электронных сообщений при заключении или исполнении договоров, не затрагивая таких важных проблем договорного права, как юридическая сила контракта, а также права и обязанности его сторон, чем во многом снимается опасность установления системы "двойного подчинения" по договорному праву;
- в целом этот проект не расходится с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров [подпункт а) пункта 1 статьи 2 и статья 5] и соответствует положениям принятых под эгидой Комиссии типовых законов об электронной торговле и электронной подписи, в частности закрепленным в них принципам функциональной эквивалентности и технической нейтральности (статьи 8 и 9), а в отдельных случаях содержит и более проработанные положения (статья 10).

II. Тщательно изучив данный проект конвенции и проведя широкие консультации с китайскими экспертами, мы хотели бы высказать следующие соображения, касающиеся содержания ряда его статей:

1. Преамбула

Поскольку Рабочая группа пока еще не обсуждала преамбулу проекта конвенции во всей полноте и с надлежащей тщательностью, предлагаем Комиссии рассматривать и утверждать ее на ближайшей сессии по предложениям.

Необходимо отметить, что, как следует из положений статей 1 и 19 проекта о сфере применения конвенции, она будет применяться достаточно широко: как автоматически к электронным сообщениям, отправляемым и получаемым в связи с международными контрактами, не регулируемые действующими международными конвенциями, так и (согласно статье 19) в связи с договорами (контрактами), подпадающими под действие других международных конвенций. Однако **в связи с неоднократным употреблением в преамбуле терминов "торговля" или "международная торговля" легко может возникнуть впечатление, что данная конвенция будет применяться лишь к международным торговым контрактам или контрактам, связанным с международной торговлей. Учитывая это обстоятельство, Комиссии желательно рассмотреть возможность пересмотра вышеуказанных терминов.**

2. Статья 1, касающаяся сферы применения

i) Рабочая группа обоснованно признала, что практическое использование электронных сообщений не ограничивается только контекстом заключения договоров; такие сообщения также применяются для целей осуществления различных прав, возникающих в связи с договором (например,

применительно к уведомлениям о получении товара, компенсации или расторжении договора), и даже применительно к вопросам исполнения хозяйственного договора¹. Рабочая группа сочла, что примененное в пункте 1 слово "заключение" имеет достаточно широкое значение и охватывает все этапы составления договора, включая разработку, а также приглашение представлять оферты². **Мы хотели бы привлечь внимание Комиссии к двум вопросам: отражает ли надлежащим образом включенная в пункт 1 фраза "в связи с заключением или исполнением договоров" намерения Рабочей группы и распространяется ли она на "уведомления о получении товара", "уведомления о требовании компенсации" или "уведомления о расторжении договоров". Кроме того, электронные сообщения могут использоваться также в случае изменения договора или передачи соответствующих прав. Учитывая важность сферы применения конвенции, предлагаем Комиссии соответствующим образом (например, в примечаниях или комментариях к проекту конвенции) уточнить, охватывает ли вышеприведенная фраза все перечисленные случаи.**

ii) Что касается предложения Секретариата Комиссии добавить в пункте 1 после слова "договоров" слов "или сообщений", мы считаем, что формулировку пункта 1 следует оставить в ее нынешнем виде, поскольку в некоторых странах термин "соглашение" понимается довольно широко и имеет ряд различных значений, выходящих иногда даже за пределы области права. В связи с этим Комиссия могла бы в примечании или комментарии к проекту конвенции разъяснить, в каком значении употребляется в проекте термин "договор".

3. Статья 6, касающаяся местонахождения сторон

Несмотря на то что Рабочая группа рассматривала текст данной статьи на тридцать девятой, сорок первой и сорок четвертой сессиях, заголовок этой статьи ("Местонахождение сторон"), по нашим наблюдениям, до сих пор не обсуждался.

Учитывая, что данная статья предназначена закрепить определенные правила, в соответствии с которыми стороны смогут идентифицировать **коммерческие предприятия** друг друга для определения международного или внутреннего характера сделки, а также установления мест отправки и получения электронных сообщений, **Комиссия, возможно, рассмотрит вопрос о замене заголовка на "Коммерческие предприятия сторон"**.

4. Статья 9, касающаяся требований в отношении формы

Насколько нам известно, существовало два варианта пункта 3: один – основанный на Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронной торговле и другой – основанный на Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронной подписи. По итогам обсуждения Рабочая группа приняла первый вариант³.

¹ См. доклад Рабочей группы о работе ее тридцать девятой сессии (A/CN.9/509), пункт 35.

² См. доклад Рабочей группы о работе ее сорок четвертой сессии (A/CN.9/571), пункт 15.

³ См. доклад Рабочей группы о работе ее тридцать девятой сессии (A/CN.9/509), пункты 118–121, и доклад Рабочей группы о работе ее сорок второй сессии (A/CN.9/546), пункты 54–57.

Считаем, что в сравнении со статьей 7 Типового закона об электронной торговле статья 6 Типового закона об электронной подписи могла бы значительно повысить юридическую определенность, поскольку содержит более подробные критерии установления подлинности электронной подписи. Кроме того, Типовой закон об электронной подписи в последние годы уже оказал серьезное влияние на процесс разработки законодательства об электронной торговле достаточно большим числом стран. Поэтому мы предлагаем использовать статью 6 Типового закона об электронной подписи в качестве основы для изменения формулировки пункта 3.

5. Статья 11, касающаяся приглашений представлять оферты

Напоминаем, что Рабочая группа дала разъяснение значения выражения "интерактивные прикладные средства"⁴. Предлагаем Комиссии также соответствующим образом (например, в примечаниях или комментариях к проекту конвенции) представить свои разъяснения по этому вопросу.

6. Статья 14, касающаяся ошибок в электронных сообщениях

Текст данной статьи в его нынешнем виде вызвал в свое время довольно серьезные возражения⁵. Мы хотели бы обратить внимание Комиссии на то обстоятельство, что после внесения всех поправок в данный текст могут оставаться нерешенными следующие проблемы, на которые указывалось и прежде⁶:

- i. Установление норм по таким сложным проблемам, как проблемы, связанные с недоразумениями и ошибками, может противоречить установленным принципам договорного права.
- ii. Проект данной статьи в большей степени отвечает интересам защиты потребителей, чем реальным требованиям коммерческих сделок.
- iii. Предусмотрение права на отзыв какого-либо сообщения на том основании, что при вводе информации была допущена ошибка, существенно затруднит работу судов, которые будут рассматривать соответствующие дела.

Напоминаем также, что обоими вариантами этой статьи, рассмотренными Рабочей группой на ее сорок третьей сессии, предусматривалось, что ошибки в электронных сообщениях могут привести к ситуациям, когда соответствующий "договор... не создает юридических последствий и не имеет исковой силы"⁷. В связи с этим на данной сессии было внесено предложение, чтобы результаты появления ошибок в сообщениях данных ограничивались лишь предотвращением их последствий и не влияли автоматически на действительность договора⁸. В исправленном тексте, представленном

⁴ См. доклад Рабочей группы о работе ее сорок второй сессии (A/CN.9/546), пункт 114.

⁵ См. доклад Рабочей группы о работе ее сорок третьей сессии (A/CN.9/548), пункты 15 и 16, и доклад Рабочей группы о работе ее сорок четвертой сессии (A/CN.9/571), пункт 185.

⁶ См. доклад Рабочей группы о работе ее сорок четвертой сессии (A/CN.9/571), пункт 185.

⁷ См. доклад Рабочей группы о работе ее сорок третьей сессии (A/CN.9/548), пункт 14.

⁸ См. доклад Рабочей группы о работе ее сорок третьей сессии (A/CN.9/548), пункт 19.

Секретариатом Рабочей группе на ее сорок четвертой сессии, содержалось положение о том, что соответствующее лицо или сторона "...имеет право отозвать электронное сообщение, в котором была допущена ошибка при вводе информации"⁹. На своей сорок четвертой сессии Рабочая группа обсудила вопрос о том, следует ли слово "отозвать" заменить словом "исправить" либо нужно подкорректировать уже имевшуюся формулировку, изложив ее в редакции "отозвать полностью или частично". В итоге она приняла решение сохранить слово "отозвать".

Мы хотим обратить внимание Комиссии на то обстоятельство, что в статьях 15 и 16 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, а также во внутреннем законодательстве значительного числа стран проводится различие между словами "отозвать" и "отменить". Применительно к оферте слово "отозвать" означает аннулировать ее до того, как ее получит лицо, которому она адресована, и, следовательно, лишить ее какой-либо юридической силы изначально, тогда как слово "отменить" означает аннулирование оферты после получения ее адресатом, но до заключения договора, с намерением отменить ее задним числом, даже если оферта уже приобрела законную силу. **Возможно, Комиссия сочтет необходимым заменить в пункте 1 статьи 14 проекта конвенции слово "отозвать" словом "заменить".**

⁹ См. доклад Рабочей группы о работе ее сорок четвертой сессии (A/CN.9/571), пункт 182.